

OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management 2002	Glosario de la OECD/DAC de términos llave en la evaluación y Gestión basada en resultados 2002	Approved Harmonized Terminology	Terminología armonizada aprobada
<p><i>Development Intervention</i></p> <p>An instrument for partner (donor and non-donor) support aimed to promote development.</p>	<p><i>Intervención para el desarrollo</i></p> <p>Instrumento de asistencia utilizado por un organismo (donante o no donante), con el objeto de fomentar el desarrollo.</p>	<p><i>Development Intervention</i></p> <p>Ditto plus: A development intervention usually refers to a country programme (CP), programme/thematic component within a CP or a project.</p>	<p><i>Intervención para el desarrollo</i></p> <p>Ídem y añadir: En términos generales, el término "intervención para el desarrollo" hace referencia a un programa de país o bien a un componente temático o programático de un programa de país o de un proyecto.</p>
<p><i>Results</i></p> <p>The output, outcome or impact (intended or unintended, positive and/or negative) of a development intervention.</p>	<p><i>Resultados</i></p> <p>Producto, efecto o impacto (intencional o no, positivo y/o negativo) de una intervención para el desarrollo.</p>	<p><i>Results</i></p> <p>Results are changes in a state or condition which derive from a cause-and- effect relationship. There are three types of such changes (intended or unintended, positive and/or negative) which can be set in motion by a development intervention – its output, outcome and impact.</p>	<p><i>Resultados</i></p> <p>Cambios en el estado o condición que derivados de una relación causa-efecto. En el caso de las intervenciones para el desarrollo, dichos cambios (ya sean intencionados o no, positivos y/o negativos) podrán ser de tres tipos: productos, efectos e impactos.</p>
<p><i>Goal</i></p> <p>The higher-order objective to which a development intervention is intended to contribute.</p>	<p><i>Meta</i></p> <p>Objetivo global hacia el cual se prevé que contribuya una intervención para el desarrollo. Término conexo: objetivo de desarrollo.</p>	<p><i>Goal</i></p> <p>Ditto.</p>	<p><i>Meta</i></p> <p>Ídem.</p>

Impact Positive and negative, primary and secondary long-term effects produced by a development intervention, directly or indirectly, intended or unintended.	Impactos Efectos de largo plazo positivos y negativos, primarios y secundarios, producidos directa o indirectamente por una intervención para el desarrollo, intencionalmente o no.	Impact Positive and negative long-term effects on identifiable population groups produced by a development intervention, directly or indirectly, intended or unintended. These effects can be economic, socio-cultural, institutional, environmental, technological or of other types.	Impacto Efectos de largo plazo positivos y negativos, producidos directa o indirectamente por una intervención para el desarrollo en grupos de población identificables, de forma intencionada o no intencionada. Dichos efectos podrán ser de orden económico, sociocultural, institucional, medioambiental o tecnológico, entre otros.
Outcome The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs.	Efecto directo Representa el conjunto de resultados a corto y mediano plazo probables o logrados por los productos de una intervención. Términos conexos: resultados, producto, impacto, efecto.	Outcome The intended or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs, usually requiring the collective effort of partners. Outcomes represent changes in development conditions which occur between the completion of outputs and the achievement of impact.	Efecto Resultados a corto y medio plazo pretendidos o logrados por los productos de una intervención que, por lo general, requieren de un esfuerzo colectivo por parte de los socios. Los efectos representan cambios en las condiciones para el desarrollo que se producen entre la realización de los productos y el momento en que se logra el impacto.
Outputs The products, capital goods and services which result from a development intervention; may also include changes resulting from the intervention which are relevant to the achievement of outcomes.	Producto Comprende los productos, los bienes de capital y los servicios que resultan de una intervención para el desarrollo; puede incluir también los cambios resultantes de la intervención que son pertinentes para el logro de los efectos directos.	Outputs The products and services which result from the completion of activities within a development intervention.	Productos Productos y servicios que resultan de la realización de las actividades de una intervención para el desarrollo.
Inputs The financial, human and material resources used for the development intervention.	Insumos Recursos financieros, humanos y materiales empleados en una intervención para el desarrollo.	Inputs The financial, human, material, technological and information resources used for the development intervention.	Insumos Recursos financieros, humanos, materiales, tecnológicos y de información empleados en una intervención para el desarrollo.

Activity	Actividad	Activity	Actividad
Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilised to produce specific outputs.	Acciones emprendidas o labor realizada mediante las cuales se movilizan los insumos, como son los fondos, la asistencia técnica y otros tipos de recursos, para generar productos determinados. Término conexo: intervención para el desarrollo.	Ditto.	Ídem.
Performance	Desempeño	Performance	Desempeño
The degree to which a development intervention or a development partner operates according to specific criteria/standard/guidelines or achieves results in accordance with stated goals and plans.	Medida en que una intervención para el desarrollo o una entidad que se ocupa de fomentar el desarrollo actúa conforme a criterios/normas/directrices específicos u obtiene resultados de conformidad con metas o planes establecidos.	The degree to which a development intervention or a development partner operates according to specific criteria/standard/guidelines or achieves results in accordance with stated plans.	Medida en que una intervención para el desarrollo o una entidad que se ocupa de fomentar el desarrollo actúa conforme a criterios/normas/directrices específicos u obtiene resultados de conformidad con los planes establecidos.
Performance indicator	Indicador del desempeño (o de los resultados)	Performance indicator	Indicador de desempeño
A variable that allows the verification of changes in the development intervention or shows results relative to what was planned.	Variable que permite verificar cambios debidos a la intervención para el desarrollo o que muestra resultados en relación con lo que se ha planeado.	A quantitative or qualitative variable that allows the verification of changes produced by a development intervention relative to what was planned.	Variable cuantitativa o cualitativa que permite verificar cambios producidos por una intervención para el desarrollo en relación con lo que se ha planeado.
Benchmark	Norma de referencia	Benchmark	Norma de referencia
Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed. Note: A benchmark refers to the performance that has been achieved in the recent past by other comparable organizations, or what can be reasonably inferred to have been achieved in the circumstances.	Base de comparación o norma (standard) en relación con la cual pueden medirse los resultados o los logros obtenidos. Nota: Una norma se refiere a los resultados logrados en el pasado reciente por otros organismos similares, o a lo que razonablemente puede inferirse que se ha logrado en circunstancias similares.	Reference point or standard against which progress or achievements can be assessed. A benchmark refers to the performance that has been achieved in the recent past by other comparable organizations, or what can be reasonably inferred to have been achieved in similar circumstances.	Base de comparación o norma (standard) en relación con la cual pueden medirse los resultados o los logros obtenidos. Las normas de referencia hacen referencia a los resultados logrados en el pasado reciente por otros organismos similares, o a lo que razonablemente pueda inferirse que se ha logrado en circunstancias similares.

Performance measurement A system for assessing performance of development interventions against stated goals.	Medición de los resultados Sistema para evaluar los resultados de las intervenciones para el desarrollo en función de los objetivos declarados. Términos conexos: seguimiento del desempeño, indicador.	Performance measurement A system for assessing the performance of development interventions, partnerships or policy reforms relative to what was planned, in terms of the achievement of outputs and outcomes. Performance measurement relies upon the collection, analysis, interpretation and reporting of data for performance indicators.	Medición de los resultados Sistema para evaluar los resultados de alianzas, reformas políticas e intervenciones para el desarrollo en función de los objetivos previstos en cuanto a realización de productos y efectos. La medición de resultados se realiza a partir de la recolección, el análisis, la interpretación y la comunicación de datos que puedan ser contrastados con los indicadores de desempeño.
Performance monitoring A continuous process of collecting and analysing data to compare how well a project, programme or policy is being implemented against expected results.	Seguimiento del desempeño Proceso continuo de recolección y análisis de datos para comparar en qué medida se está ejecutando un proyecto, programa o política en función de los resultados previstos.	Performance monitoring A continuous process of collecting and analysing data for performance indicators, to compare how well a development intervention, partnership or policy reform is being implemented against expected results (achievement of outputs and progress towards outcomes).	Seguimiento del desempeño Proceso continuo de recolección y análisis de datos contrastables con los indicadores de desempeño para comparar en qué medida se está ejecutando un proyecto, programa o política en función de los resultados previstos (realización de productos y avances hacia la consecución de efectos).
Outcome Evaluation None provided.	Evaluación de los efectos Ninguna.	Outcome Evaluation An in-depth examination of a related set of programmes, projects and strategies intended to achieve a specific outcome, to gauge the extent of success in achieving the outcome; assess the underlying reasons for achievement or non-achievement; validate the contributions of a specific organization to the outcome; and identify key lessons learned and recommendations to improve performance.	Evaluación de los efectos Análisis en profundidad de un conjunto de programas, proyectos o estrategias relacionados concebidos para lograr un determinado efecto, con el fin de calcular en qué medida se ha logrado producir dicho efecto, evaluar las razones del éxito o del fracaso, validar la contribución de una organización determinada a la consecución del efecto, e identificar las principales lecciones aprendidas y recomendaciones para mejorar el desempeño.

Results Chain The causal sequence for a development intervention that stipulates the necessary sequence to achieve desired objectives – beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts and feedback. In some agencies, reach is part of the results chain.	Cadena de resultados La secuencia causal de una intervención para el desarrollo que estipula la secuencia necesaria para lograr los objetivos deseados, comenzando con los insumos, pasando por las actividades y los productos, y culminando en el efecto directo, el impacto y la retroalimentación. En algunos organismos, los destinatarios (o el « alcance ») forman parte de la cadena de resultados.	Results Chain Ditto plus: It is based on a theory of change, including underlying assumptions.	Cadena de resultados Ídem y añadir: Se fundamenta en una teoría del cambio, incluyendo los supuestos subyacentes.
Results Framework The programme logic that explains how the development objective is to be achieved, including causal relationships and underlying assumptions.	Marco de resultados Lógica del programa que explica la forma en que deberá lograrse el objetivo de desarrollo, que incluye las relaciones causales y los supuestos subyacentes. Términos conexos: cadena de resultados, marco lógico.	Results Framework The logic that explains how results are to be achieved, including causal relationships and underlying assumptions. The results framework is the application of the logframe approach at a more strategic level, across an entire organisation, for a country programme, a programme component within a country programme, or even a project.	Marco de resultados Lógica que explica cómo deberían lograrse los resultados, teniendo en cuenta relaciones causales y supuestos subyacentes. El marco de resultados es la aplicación del enfoque del marco lógico a un nivel más estratégico, abarcando a toda la organización, en un programa de país, un componente de dicho programa o, incluso, un proyecto.
Logical Framework (Logframe) Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes and impact) and their causal relationships, indicators, and the assumptions and risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention.	Marco lógico Herramienta que se utiliza para mejorar el diseño de las intervenciones, más frecuentemente a nivel del proyecto. Comprende la identificación de elementos estratégicos (insumos, productos, efectos, impacto) y sus relaciones causales, indicadores y los supuestos o riesgos que pueden influir en el éxito o el fracaso. De esa manera facilita la planeación, la ejecución y la evaluación de una intervención para el desarrollo. Término conexo: gestión basada en resultados.	Logical Framework (Logframe) Ditto.	Marco lógico Ídem.

<p>Results Based Management (RBM)</p> <p>A management strategy focusing on performance and achievement of outputs, outcomes and impacts.</p>	<p>Gestión basada en resultados</p> <p>Estrategia de gestión que se centra en el desempeño y el logro de productos, efectos e impacto. Término conexo: marco lógico.</p>	<p>Results Based Management (RBM)</p> <p>A management strategy by which an organization ensures that its processes, products and services contribute to the achievement of desired results (outputs, outcomes and impacts). RBM rests on clearly defined accountability for results, and requires monitoring and self-assessment of progress towards results, and reporting on performance.</p>	<p>Gestión basada en resultados</p> <p>Estrategia de gestión por la cual una organización se asegura de que sus procesos, productos y servicios contribuyen a alcanzar los resultados deseados (productos, efectos e impactos). La gestión basada en resultados se apoya en una rendición de cuentas para lograr resultados claramente definida, y requiere de un seguimiento y una auto-evaluación del progreso realizado hacia la consecución de los resultados, así como de reportar sobre el desempeño.</p>
---	---	--	--